

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4178

[2003/201615]

23 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation des zones humides d'importance internationale, en application de la Convention relative aux zones humides d'importance internationale, faite à Ramsar (Iran) le 2 février 1971

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 22 février 1979 portant approbation de la Convention relative aux zones humides d'importance internationale, en particulier en tant que milieu pour les oiseaux d'eau, faite à Ramsar en Iran le 2 février 1971, notamment l'article 2;

Vu le décret du 23 mars 1995 portant approbation du Protocole en vue d'amender la Convention de 1971 relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitat de la sauvagine, fait à Paris le 3 décembre 1982 et des amendements à la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau, adoptés à Régina le 28 mai 1987;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature, donné le 15 octobre 2002;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

Article 1^{er}. Les zones humides énumérées ci-après et figurant sur les cartes annexées au présent arrêté, sont désignées pour être incluses dans la liste des zones humides d'importance internationale, conformément à l'article 2, alinéa 1^{er}, de la Convention relative aux zones humides d'importance internationale, en particulier en tant que milieu pour les oiseaux d'eau, faite à Ramsar en Iran le 2 février 1971 :

- la grotte des émotions (2,5 ha, province de Liège);
- la vallée de la Haute-Sûre (+/- 16 000 ha, province du Luxembourg);
- les Hautes Fagnes (+/- 6 000 ha, province de Liège).

Art. 2. Le Ministre-Président et le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 janvier 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Les cartes peuvent être consultées auprès de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, avenue Prince de Liège 15 - 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4178

[2003/201615]

23. JANUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Feuchtgebiete von internationaler Bedeutung in Anwendung des am 2. Februar 1971 in Ramsar (Iran) unterzeichneten Übereinkommens über Feuchtgebiete, insbesondere als Lebensraum für Wasser- und Watvögel, von internationaler Bedeutung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Februar 1979 zur Genehmigung des am 2. Februar 1971 in Ramsar in Iran unterzeichneten Übereinkommens über Feuchtgebiete, insbesondere als Lebensraum für Wasser- und Watvögel, von internationaler Bedeutung, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Dekrets vom 23. März 1995 zur Genehmigung des am 3. Dezember 1982 in Paris unterzeichneten Protokolls zur Änderung des Übereinkommens von 1971 über die Erhaltung der international bedeutenden Sumpfgebiete als Lebensräume für Wasservögel, und der am 28. Mai 1987 in Regina verabschiedeten Änderungen am Übereinkommen über die Erhaltung der international bedeutenden Sumpfgebiete als Lebensräume für Wasservögel;

Aufgrund des am 15. Oktober 2002 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Die nachstehend aufgeführten und auf den dem vorliegenden Erlass beigefügten Karten dargestellten Feuchtgebiete werden in die Liste der Feuchtgebiete von internationaler Bedeutung aufgenommen, gemäß Artikel 2, Absatz 1 des am 2. Februar 1971 in Ramsar (Iran) unterzeichneten Übereinkommens über Feuchtgebiete, insbesondere als Lebensraum für Wasser- und Watvögel, von internationaler Bedeutung :

- die "Grotte des émotions" (2.5 Ha, Provinz Lüttich)
- die "Vallée de la Haute-Sûre" (+/- 16 000 Ha, Provinz Luxemburg)
- das Hohe Venn (+/- 6 000 Ha, Provinz Lüttich).

Art. 2 - Der Minister-Präsident und der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. Januar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Die Karten können bei der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, avenue Prince de Liège 15 - 5100 Jambes eingesehen werden.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4178

[2003/201615]

23 JANUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de watergebieden met internationale betekenis, ter uitvoering van de Overeenkomst betreffende de watergebieden met internationale betekenis, opgemaakt te Ramsar (Iran) op 2 februari 1971

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 22 februari 1979 tot goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de watergebieden met internationale betekenis, in het bijzonder als milieu voor watervogels, opgemaakt te Ramsar op 2 februari 1979, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van 23 maart 1995 houdende goedkeuring van het Protocol, aangenomen te Parijs op 3 december 1982, tot wijziging van de Conventie van 1971 inzake het behoud van "natte gebieden" van internationale betekenis, in het bijzonder als woongebied voor het waterwild, alsmede van de amendementen van de Conventie inzake het behoud van "natte gebieden" van internationale betekenis, in het bijzonder als woongebied voor het waterwild, die op 28 mei 1987 te Regina aanvaard werd;

Gelet op het advies van "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 15 oktober 2002;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. De watergebieden die hierna vermeld worden en op de kaarten als bijlage bij dit besluit opgenomen zijn, worden aangewezen om opgenomen te worden op de lijst watergebieden met internationale betekenis, overeenkomstig artikel 2, eerste lid, van de Conventie inzake het behoud van watergebieden van internationale betekenis, opgemaakt te Ramsar in Iran op 2 februari 1971 :

- de "grotte des émotions" (2,5 ha, provincie Luik);
- de vallei van de Haute-Sûre (+/- 16 000 ha, provincie Luxemburg);
- de Hoge Venen (+/- 6 000 ha, provincie Luik).

Art. 2. De Minister-President en de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden zijn belast, elk wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 januari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De kaarten liggen ter inzage bij het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, avenue Prince de Liège 15 - 5100 Jambes.